

# 總統府公報

Presidential Office Gazette

本號公報內容於發行日同步登載本府全球資訊網

網址：<http://www.president.gov.tw/>

中華民國96年4月25日（星期三）發行 第6741號



總統府第二局 編印

---

# 總統府公報

第 6741 號

中華民國 96 年 4 月 25 日 (星期三)

---

## 目 錄

### 壹、總統令

- 一、任免官員.....1
- 二、明令褒揚.....9

### 貳、專載

- 96 年 4 月份總統府月會暨宣誓典禮.....11

### 參、總統及副總統活動紀要

- 一、總統活動紀要.....23
- 二、副總統活動紀要.....24

### 肆、總統府新聞稿.....25

---

## 總 統 令

---

總統令

中華民國 96 年 4 月 13 日

任命何錚為財政部賦稅署簡任第十職等副組長，郭豐鈐為財政部賦稅署簡任第十一職等組長，游仲熙為財政部賦稅署簡任第十一職等主任秘書，吳蓮英為財政部賦稅署簡任第十職等專門委員，林重吉為財政部財稅資料中心簡任第十職等秘書，謝素真為財政部財稅資料中心簡任第十一職等室主任，呂財益為財政部基隆關稅局簡任第十一職等關務監副局長，王亮為財政部基隆關稅局簡任第十職等關務監主任秘書，許盧節英為財政部臺北關稅局簡任第十二職等關務監局長，李茂為財政部臺北關稅局簡任第十一職等關務監副局長。

任命張美玲為教育部人事處簡任第十一職等副處長，洪錫麟為國立空中大學簡任第十一職等主任。

任命趙亞平為法務部調查局簡任第十二職等處長，陳志揚為法務部調查局高雄市調查處簡任第十二職等處長，陳炎辰為臺灣宜蘭地方法院檢察署簡任第十職等主任檢察官，林嘉慧為臺灣基隆地方法院檢察署簡任第十一職等檢察官，蔡顯鑫為臺灣基隆地方法院檢察署簡任第十一職等主任檢察官，余麗貞、孟玉梅為臺灣士林地方法院檢察署簡任第十一職等主任檢察官。

任命吳明機為經濟部工業局簡任第十一職等組長，許良進為經濟部水利署人事室簡任第十職等主任。

任命黃玉珍為交通部觀光局簡任第十職等副組長，許書耕、朱金元、蘇振維為交通部運輸研究所簡任第十一職等研究員。

派歐靜媛為交通部高速鐵路工程局簡派第十職等專門委員。

任命石美春為行政院衛生署簡任第十一職等技正，賴明和為行政院衛生署疾病管制局簡任第十職等權理簡任第十一職等分局長，楊國禧、林文斐為行政院衛生署疾病管制局簡任第十一職等研究員。

任命王宗海為行政院國軍退除役官兵輔導委員會岡山榮譽國民之

家簡任第十二職等主任。

任命高熙政、趙衛武為行政院原子能委員會簡任第十職等技正兼科長。

任命陳俊偉為南部科學工業園區管理局簡任第十三職等局長，楊文科為中部科學工業園區開發籌備處簡任第十三職等主任。

任命陳玉琛為行政院農業委員會漁業署簡任第十一職等主任，林裕益為行政院農業委員會水土保持局簡任第十職等技正兼組長。

任命黃才郎、林朝號為行政院文化建設委員會簡任第十二職等處長，湯慶松為國立傳統藝術中心簡任第十職等組長。

任命莊得義（Rutamekan·Garuljigulj）為行政院原住民族委員會簡任第十一職等副處長。

任命張瑞弘為考選部簡任第十二職等主任秘書，王成基為考選部簡任第十二職等司長。

任命張蔭廉為監察院簡任第十職等調查官，陳美延為監察院簡任第十二職等秘書，黃錦湧為監察院簡任第十三職等研究委員。

任命翁世雄為審計部臺北市審計處簡任第十職等稽察兼科長，謝鎮安為審計部臺灣省臺東縣審計室簡任第十二職等審計官兼主任。

任命李珮慈為薦任公務人員。

任命高章群、黃琇鳳、葉容芳、朱麗娟、蘇揚旭、孫治平為薦任公務人員。

任命廖尉君為薦任公務人員。

任命許依萍、劉景夫為薦任公務人員。

任命賴昭宏為薦任公務人員。

總 統 陳水扁  
行政院院長 蘇貞昌

**總統令**            中華民國 96 年 4 月 13 日

任命丁寧、林豐智、吳智凱、王怡心、蔡佑蓮、范峰銘為警正警察官。

任命彭豐裕、李啟山、楊登、張正樺、張文銘、邱裕修、張智雄、夏台生為警正警察官。

任命林志宏為警正警察官。

總            統    陳水扁  
行政院院長   蘇貞昌

**總統令**            中華民國 96 年 4 月 14 日

任命陳景峻為交通部政務次長。

總            統    陳水扁  
行政院院長   蘇貞昌

**總統令**            中華民國 96 年 4 月 14 日

任命羅俊昇為臺北市政府工務局簡任第十一職等副局長，黃治峯為臺北市政府工務局水利工程處簡任第十職等總工程司，張慶雲、蔡東憲為臺北市政府工務局水利工程處簡任第十職等副處長。

任命楊文墅為臺北市議會簡任第十一職等專門委員。

任命黃進雄為高雄市政府地政處簡任第十職等權理簡任第十一職等副處長，謝家種為高雄市楠梓區公所簡任第十職等區長，許群英為高雄市小港區公所簡任第十職等區長。

任命黃麗足為臺北縣政府簡任第十職等參議。

任命吳錫勳為彰化縣政府簡任第十一職等局長，楊宏奎為彰化縣

政府簡任第十一職等局長。

任命王文漢為雲林縣政府簡任第十一職等局長，沈松地為雲林縣政府簡任第十一職等局長，吳毓源為雲林縣政府簡任第十一職等參議。

任命丁杉龍以簡任第十一職等為高雄縣議會簡任第十職等主任。

任命張文山、張伊婷、柯志輝、謝明同、張家蕙為薦任公務人員。

任命陳清雪、楊再興為薦任公務人員。

任命李家慧為薦任公務人員。

任命李慧娟為薦任公務人員。

任命吳達三為薦任公務人員。

任命張鏗昌為薦任公務人員。

任命莊惠婉為薦任公務人員。

任命邱淑華為薦任公務人員。

任命陳建設為薦任公務人員。

任命陳怡慈為薦任公務人員。

任命吳佳璘、李俊星為薦任公務人員。

任命鄭芸樺為薦任公務人員。

總 統 陳水扁  
行政院院長 蘇貞昌

**總統令** 中 華 民 國 9 6 年 4 月 1 4 日

任命蘇明焜、曾英傑、黃天佑、王森豪為警正警察官。

任命李威辰為警正警察官。

任命翁鈐箴為警正警察官。

任命劉忠恩為警正警察官。

總 統 陳水扁  
行政院院長 蘇貞昌

**總統令** 中華民國 96 年 4 月 16 日

特派李慶雄為 96 年公務人員特種考試第二次警察人員考試、96 年公務人員特種考試關務人員考試及 96 年特種考試退除役軍人轉任公務人員考試典試委員長，吳泰成為 96 年第二次專門職業及技術人員高等考試牙醫師、助產師、職能治療師、呼吸治療師、獸醫師考試典試委員長。

總 統 陳水扁  
行政院院長 蘇貞昌

**總統令** 中華民國 96 年 4 月 17 日

追晉故陸軍上校陳銘同為陸軍中將，故陸軍上校林國俊為陸軍少將，故陸軍中校馬文彬、賴育鴻為陸軍上校，故陸軍少校朱志華、劉添順為陸軍中校，故陸軍上尉吳明宗為陸軍少校，故陸軍一等士官長駱明華為陸軍少尉。

此令自中華民國 96 年 4 月 6 日起生效。

總 統 陳水扁  
行政院院長 蘇貞昌  
國防部部長 李 傑

**總統令** 中華民國 96 年 4 月 18 日

任命陳淑芳、翟蘭萍為內政部簡任第十一職等專門委員，施文和為內政部建築研究所簡任第十一職等研究員，蕭輔導為內政部土地重劃工程局簡任第十一職等局長。

任命李世明為駐帛琉共和國大使館簡任第十三職等大使。

任命呂衛青為財政部簡任第十二職等參事，張清課為財政部臺灣省中區國稅局臺中縣分局簡任第十職等分局長。

任命曾燦金為國立中正紀念堂管理處簡任第十一職等副處長。

任命穆錦雯為國立花蓮教育大學簡任第十職等專門委員。

任命楊克仁、郭全慶為法務部簡任第十職等專門委員，黃德滿為臺灣花蓮監獄簡任第十一職等典獄長，林棟樑為法務部法醫研究所簡任第十一職等組長，李孟冬為臺灣臺北看守所簡任第十一職等所長，戴東麗為臺灣桃園地方法院檢察署簡任第十一職等主任檢察官，羅永安、王淑月、李斌、沈淑宜為臺灣臺中地方法院檢察署簡任第十一職等檢察官，陳德芳、陳松吉為臺灣彰化地方法院檢察署簡任第十一職等主任檢察官，蔣得龍、陳昭廷為臺灣雲林地方法院檢察署簡任第十一職等主任檢察官，朱介斌為臺灣嘉義地方法院檢察署簡任第十一職等檢察官，王全成為臺灣嘉義地方法院檢察署簡任第十一職等主任檢察官，曾俊哲為臺灣板橋地方法院檢察署簡任第十一職等主任檢察官，劉仁慈為臺灣南投地方法院檢察署簡任第十一職等檢察官。

任命江崇榮為經濟部中央地質調查所簡任第十二職等副所長。

任命吳潔萍為交通部簡任第十一職等秘書，蔡書彬為交通部簡任第十職等專門委員，陳彥伯為交通部簡任第十一職等專門委員。

派陳叔端為交通部臺灣區國道新建工程局簡派第十一職等室主任，何舜昌、呂新喜為交通部高速鐵路工程局簡派第十一職等組長。

任命孔慶立為蒙藏委員會會計室簡任第十一職等會計主任，姜碧琳為蒙藏委員會人事室簡任第十一職等主任。

任命顏明義為僑務委員會簡任第十二職等處長。

任命楊永晴為行政院主計處簡任第十職等編審。

任命舒立彥以簡任第十二職等為行政院新聞局簡任第十一職等秘書，趙慶民為行政院新聞局簡任第十二職等參事，賈慧以簡任第十二



職等為行政院新聞局簡任第十一職等副處長，劉培為駐巴拿馬共和國大使館新聞參事處簡任第十二職等新聞參事。

任命金筱輝為行政院國軍退除役官兵輔導委員會簡任第十二職等處長。

任命周曉雯、涂曉晴為檔案管理局簡任第十職等專門委員，陳美蓉為檔案管理局簡任第十一職等組長。

任命李錫珍為行政院農業委員會漁業署臺灣區漁業廣播電臺簡任第十職等臺長，黃維東為行政院農業委員會農業試驗所簡任第十職等研究員兼主任秘書。

任命柯美琴為行政院消費者保護委員會簡任第十職等消費者保護官，張英美為行政院消費者保護委員會簡任第十一職等消費者保護官。

任命陳崇樹為國家通訊傳播委員會簡任第十職等技正。

任命李錦松為臺灣臺中地方法院簡任第十職等主任觀護人。

任命莊正儀為臺灣省諮議會簡任第十職等組長，劉乾錫為臺灣省諮議會簡任第十職等專門委員。

任命吳芳山為臺北市政府環境保護局內湖垃圾焚化廠簡任第十職等廠長。

任命楊明州為高雄市政府工務局簡任第十一職等副局長。

任命葉瑞與為高雄市政府人事處簡任第十三職等處長。

任命劉貴珍為南投縣政府簡任第十一職等參議。

任命蘇登仁為雲林縣政府簡任第十職等局長。

任命黃緒信為臺南縣政府簡任第十一職等局長。

任命張秀玲為薦任公務人員。

任命陳苑華、林芳美、林錦足為薦任公務人員。

任命謝朝富為薦任公務人員。

任命陳英鵬、彭慧敏為薦任公務人員。

任命龐鳳倫、呂朝章、謝奇孟、呂俊儒、陳俊茂、廖俊豪、李廷輝、李奇哲、李文和、羅水郎、王朝弘、葛光輝、黃莉琄、蔣志祥為薦任公務人員。

任命江木淑為薦任公務人員。

任命于琍雯為薦任公務人員。

任命任宏平、林婉華、陳秋芬為薦任公務人員。

任命徐美玲為薦任公務人員。

任命孫沁芬為薦任公務人員。

任命江佳鎧為薦任公務人員。

任命劉淑芳為薦任公務人員。

總 統 陳水扁  
行政院院長 蘇貞昌

**總統令** 中華民國 96 年 4 月 18 日

任命吳進輝為警監四階警察官。

任命盧慶福、羅志豐、郭士賢為警正警察官。

任命陳綿宗、張培峯、黃培哲、林聖雄、高榮鴻為警正警察官。

任命陳榮通、黃仁偉、劉金田、高成智、曾宏陸、呂守信為警正警察官。

任命謝德正、林建宏、高健雄、黃文鴻為警正警察官。

總 統 陳水扁  
行政院院長 蘇貞昌

**總統令** 中華民國 96 年 4 月 14 日  
華總二榮字第 09600045301 號

行政院新聞局駐日本新聞處前主任張超英，識慮閎達，穎慧不羈。早歲負笈東瀛，卒業日本明治大學，旋入上智大學研究院深造。遄返國門，歷任新聞局駐紐約新聞處專員、公共電視籌備處顧問、駐日本新聞處主任兼駐日代表處顧問等職。持節海外，得知臺美斷交初步訊息，即刻回報政府妥為因應，措置攸宜，迭膺重寄。復暢通媒體聯繫管道，增進臺日友好關係；力促兩國政要會晤，安排友我人士訪臺，折衝蓋籌，修睦宣勤。曾拍攝「寶島三日」紀錄片，榮登國際馬賽觀光紀錄片銀牌獎，爰獲聯合國技術援助獎學金，遠赴加拿大國家電影局研習，才華橫溢，學造深微。綜其生平，時艱尤著協濟之勞，宇內別識聲華之美，鴻猷既懋，楷範昭垂。遽聞搖落，悼惜良殷，應予明令褒揚，用示政府嘉念耆賢之至意。

總 統 陳水扁  
行政院院長 蘇貞昌

## 總統令

中華民國 96 年 4 月 14 日  
華總二榮字第 09610022661 號

行政院前院長謝長廷之母蘇焄治女士，質樸堅毅，慧性圓澄。早歲遭致困頓，勇於承擔家計，孝親慈幼，和睦里鄰；及長出閣夫家，行止賢良恭儉，勤奮操持，夙興夜寐。獨自撫育子女有成，悉力培植允為棟材，言教身教，茹苦含辛；勞謙無華，粉榆望重。綜其一生，仁愛彰顯本心，恩澤垂裕後昆，徽音懿德，壺範揚芬。萱樹凋零，曷勝軫念，應予明令褒揚，以昭馨耆。

總 統 陳水扁  
行政院院長 蘇貞昌

## 專 載

### 96 年 4 月份總統府月會暨宣誓典禮

96 年 4 月份總統府月會暨新任行政院大陸委員會主任委員陳明通、國家安全會議副秘書長劉世芳及行政院勞工委員會副主任委員曹愛蘭等 3 人宣誓典禮，於中華民國 96 年 4 月 16 日（星期一）上午 10 時在總統府大禮堂舉行，總統主持並監誓，中央與地方高級文武官員等近二百人與會，會中由行政院文化建設委員會主任委員邱坤良專題報告：「縮短城鄉文化差距—人才培育與社區營造」（全文如后），典禮至 11 時正結束。

### 縮短城鄉文化差距 —人才培育與社區營造

- 一、前言：城鄉差距的迷思
- 二、打造城鄉文化共同體
- 三、強化地方文化認同
- 四、以文化創意帶動地方經濟
- 五、推動區域性文化整合
- 六、鼓勵藝術人才落地生根
- 七、節慶在地化
- 八、結語：城鄉多元發展 再創台灣文化高峰

#### 一、前言：城鄉差距的迷思

城鄉差距、區域資源失衡，以及本島、偏遠地區的嚴重落差，由來已久，也是當前國家發展所必須面對的問題。從清末台灣建省，到日治和國府遷台，政治重心都在台北，而日治開始，都市興起

，城鄉之間的差距逐漸明顯。台北市也快速成為人口最多、資源最集中的全台首善之區，另外，受到漢人拓墾移民歷史影響，比西部平原晚開發的東台灣，更成了發展落“後”的「後山」。

同樣在台灣，不同的區域、城鎮、鄉村便有不同的身份與身價，而且隨著半世紀以來的工商發展與社會變遷愈加明顯。鄉村青壯人口大量移入都會，就學就業，拉大了城鄉差距，都市是政治經濟的心臟，也是文化中心。重要公務機構、金融機構，頂級消費的餐廳、百貨賣場和名牌旗艦店，高等教育機構，大醫院和圖書館、博物館、劇院、音樂廳等大型的生活機能與公共空間，以及藝文展演服務設施，多集中在都市。大型的藝文展演活動因而也多集中政經強勢的都市，而形成了“人文薈萃”的都會文化。都會—特別是台北市—獨享資源，其他區域，特別是中南部、南部、東部的農村、山地、離島更淪為國土的邊陲。更矛盾的，許多企業工廠設置在南部或其他區域，地方默默承受環境污染的問題，營運總部則大半設在北市，在地繳稅，並提供城市作為公共建設經費。

其實區域資源失衡、城鄉文化呈現巨大落差固然是一般人普遍的認知，但無論概念、語意，以及解決方法仍有討論空間。例如所謂「重北輕南」，除了台北市的確成為政經文化重心之外，其餘桃竹苗、基隆等北部城市與台北又有一段差距，南部各縣市，雖然普遍比不上台北市，但台南市、高雄市的情形又比其他南部縣市佳。

而所謂鄉村雖常被視為偏遠、落後，但距離台北市區不遠的鄉村不但保有鄉野寧謐的生活空間，又可以享受台北都會區的公共設施與藝文展演活動，生活機能比都會區更佳。

再者，城鄉、區域之間資源分配不均，生活環境與工作條件迥異，而縮短其間的教育、文化差距也早已成為政府施政的重要

目標。

然而，如何縮短？是要「解決」那個環節或「縮短」城鄉那一部份的「差距」？是以哪一個區域的哪一個城市作為標準，台北市？台中市？或其他被視為進步的城鎮？皆值得思考。而台北「文化發達」的摩登意象，包括大型演藝廳的大師級演出和觀賞人潮、公立美術館推出的國際藝術大展等，是否就是各地城鎮鄉村推動文化建設時，全力以赴的「進步」標竿？

換言之，所謂「縮小城鄉差距」的真正意含何在？應該先予釐清。否則，一味縮小城鄉差距，容易掉入單一的都會價值，以都會作為進步生活的典範與國家發展的準則，造成鄉村盲目追趕都會文明，反而抹煞了原有城鄉文化「差異」的正面意義，導致「城不城、鄉不鄉」，不僅讓鄉村文化失去應有的自信，城鄉「差距」反而更加擴大。

## 二、打造城鄉文化共同體

每個城市、鄉鎮都有屬於自己的歷史傳統、人文環境與自然景觀，生活機能條件容或不同，鄉鎮的文教措施、醫療設備、休閒活動也有極大的改善空間，但要改善不同地區的生活環境與文化措施，基本策略仍在於建立區域的空間文化特色。

從民間文化發展史來看，無論就族群祭典禮儀、掌故表演、工藝，或是文化景觀，鄉村地區經常是文化傳統孕育與發展的沃土，與城市商業的鼎盛活力，相輔相成，兩者同等重要。長久以來，國家藝術、文化的發展常常呈現鄉村文化「進城」的情形，而未必是文化「下鄉」的結果。即使近代農村經濟凋蔽，文化活動轉弱，但是面對全球化的競爭，保留著傳統文化的在地鄉村，反倒成為城市文化的後勤加油站。

由於城鄉命運唇齒相依，城鄉文化均衡發展的重要性顯而易見。況且，從區域發展的角度分析，國家即使擁有超級都市作為

文明的堡壘，以都市的人文景觀，代表國家頂尖文化的意象，那些保存了地方特色的鄉村文化，則有如文化生態系中淨化心靈、涵養活力的綠色之肺，仍將牽動著區域文化整合的成敗。加上，城鄉文化的消長，原本就是個持續變動的概念，城、鄉的角色互補，密不可分，是個共生的資源網絡，應該打造為區域合作概念下的「城鄉文化共同體」。

城鄉關係並非一成不變，全球化的當代浪潮更將改寫台灣未來城鄉的歷史，是探究城鄉差距不可忽視的面向。全球化帶來資訊、科技、資本、人才與文化創意的跨國流動，影響所及，有形的國界消失，空間距離不再具有實質意義，原本居處國土「邊陲」的鄉村將逐漸「去邊陲化」，核心都會區則面臨「去中心化」的壓力。透過全球資訊網絡的超連結，任何偏遠的小地方只要能夠凸顯地域特色，都可能躍上國際舞台，麻雀變鳳凰。相對來說，城市也需重視在地精神，以免在全球化的過程中喪失了自身的認同，以致輕易被取代。

簡言之，孕育多元文化的城鄉差異，可望成為跨國競爭的重要憑藉，全球化表徵的「城市」以及在地化意象的「鄉村」，可望脫離二元對立的思考模式，融合兩者的「全球在地化」（glocalization）則是打造「城鄉文化共同體」的主要動力。從城鄉共生體系來看，台灣整體可視為一座多采多姿的「大都會」（cosmopolitan）。尤其，高鐵運輸使得南、北距離大幅縮短，將逐步形成一日生活圈，也可能出現貫穿西台灣，帶狀的鉅型城市（megacities）。透過交通系統動線，各地的生活條件、學習空間都能有效連結，城市固然有城市的活力，鄉村也有鄉村的吸引力，鄉村涵蓋在都會系統之中，即所謂的「有城有鄉」；而保住鄉村，就是保存了城市競爭力，亦即「保鄉保城」。透過密集交織的地理空間，建立本土與國際、城市與鄉村，以及南/北與東/西的文

化匯流。

### 三、強化地方文化認同

過去政府為了縮短城鄉差距，曾經採取都市開發的模式，推動台灣鄉村的建設與發展，而少見針對鄉村文化特色的國土發展政策，有關鄉村文化的保存與傳承、社區或部落共識的凝聚，產業技藝的復育皆付之闕如，結果是鄉村景觀和生態環境的嚴重失序。因此，針對縮短文化的城鄉差距，應在都市文化發展之外，擬定一套「以鄉村為主體」、「認同鄉村價值」的文化策略。

回溯台灣早期社會，包括農、漁村或是偏遠聚落，各個社群的凝聚力極強，不論是歲時祭祀或地方公益，在地方頭人號召下，無不有錢出錢、有力出力，甚至粉墨登場，娛神娛人，傳統藝術就是在這種全民共同參與的情形下，香火不息。

社區總體營造強調人的改變，提供由下而上、自主營造的社區發展模式，正和激發民間活力、重建鄉村文化現場的理念相契合。不過，審視現今社區的文化參與，雖然已見生機，但仍多需仰賴公部門資源的挹注，以及少數地方菁英熱心的投入，因而，若能持續找回民間自發的文化活力，將更能擴大社造影響的深度。

文建會新近展開的「台灣生活美學運動」，即從激發民間活力的施政理想出發，盼能從日常生活場域做起，透過個人文化習慣的涵養，居家所在的聚落空間、信仰中心的寺廟等公共環境的改造，以及民俗演藝的社區扎根，提昇一般人的文化素養和美感意識。此計畫不僅鼓勵地方上的國民小學設立以學童為主體的「學生美術館」，進行公民美學的生活扎根，也將原來集中在少數菁英的藝術資源，釋放到各個鄉鎮社區，讓當代創意融合在地文化特色，活化公共空間，而成為社區再造的力量。

作為社造延伸的地方文化館，更是鄉村強化自我文化認同，打造鄉村意象的前進基地。雖然，部分地方文化館因管理營運問



題，被某些民代批評為「蚊子館」，地方文化館有被集體污名化的不公情形。不過，地方文化館強調地域特色，是詮釋地方文化主體性的表徵，它的在地定位清楚，可和全球化潮流中，迎合國際主義文化品味的都會型博物館，形成認同上的區隔。

況且，許多地方文化館是整個鄉村聚落中唯一打造的藝文據點，可發展為民眾生活情感的寄託，文化意義值得肯定，參觀人數的多寡，不應該是政策評估的唯一標準。曾經獲得文建會補助興建的地方文化館，迄今已超過兩百座，即使部分館舍的後續營運管理，確實有檢討改善的必要。然而，過去數十年來台灣的鄉村地區罕見地方藝文設施，在地民眾的文化權益不彰，對照之下，文建會近年來推動地方文化館的政策施行，顯然對於縮短文化的城鄉差距，已有建樹與突破。

#### 四、以文化創意帶動地方經濟

回顧 1994 年，文建會開始推動社區總體營造的相關政策，是縮短城鄉文化差距的里程碑。如今，正值社造十年轉型的關卡，台灣城鄉發展也面臨新的轉折。受到全球化時代產業跨國流動的衝擊，台灣傳統產業正加速外移，工廠多遷移到薪資更低廉，環境管制寬鬆的開發中國家，導致原有產業消失，在地的工作機會也大幅減少，本地城鄉同時面對另一波產業變遷的壓力，經濟模式的興革勢在必行。因此，文建會下一階段推動社造，可順勢介入鄉村社區的產業轉型，以文化和創意結合的新類型產業，扭轉鄉村的經濟劣勢。

強調創意研發和品牌行銷的知識經濟，不只適用於都會菁英，鄉村地區也有發展社區型創意產業，開創文化經濟版圖的潛力。尤其，社造回歸地方主體，恢復鄉村的自信，許多傳統鄉村的「寶貝」也就容易找回，轉化為鄉村未來發展的支柱。原來鄉村「落後」歸咎的因素，應該從「負債」變「資產」，而被視為鄉

村重新發展的機會。

各縣市鄉鎮的地方工藝、民俗祭典表演，以及聚落文化景觀，既是地方魅力所在，也是發展文化經濟不可或缺的創意源頭。例如，澎湖二崁原本是個人口大量外移的離島漁村聚落，一度形同被世人拋棄的廢墟。但是，近年來因為一批年輕人相繼返鄉，投入社造行列，他們透過傳統聚落的活化、再利用，發展出觀光民宿、創意的個性小店，以及檀香等多項文化產業，終於讓已沒落的文化景觀，重現生機。

人口高度集中的都會，因為過度開發的結果，常造成環境污染和生態地景的破壞，社群文化的保存較不容易，社區人際網絡也更為疏離。對照之下，原本被視為「落後」、低度開發的鄉村地區，特別是客家及原住民聚落，反而保有較多傳統的族群文化，許多歷史悠久的地方聚落，多仍維繫著親密的社群互助網絡，它們的生態環境資源也更為豐沛，具備綠色開發的優勢。尤其，台灣「後山」的東台灣，是山海淨土的日出之地，也擁有多族群的文化景觀，比起其他西岸的都會，更能符合人文環保的當代普世價值，反倒是台灣文化展開國際競爭的最大利基。

在工商開發的傳統思維以外，文化創意是城鄉發展的另一條出路；文化創意成為地域發展新的選項，也將打破城鄉競爭力的傳統版圖。例如，南投縣和台中縣，其境內大部份是地處偏僻、經濟條件不佳的鄉村地區，也曾受到 921 大地震的嚴重破壞，但是，它們透過社造重建的力量，塑造一個個自主、覺醒的社區，並且逐漸發展出有別於工業量產的社區微型產業。他們投入工藝創作、有機農業、生態旅遊、休閒民宿，以及特色餐廳等的經營，不僅活化在地經濟，更提高了社區民眾就業的機會，間接帶動青壯輩回流，可說是以社造人文力量，改善城鄉差距的典範。

鄉村傳統資源的重新認定，鄉村文化資產再利用，是發展鄉

村創意經濟，縮短城鄉差距的重要切入點。觀察過去文化資產的守護，多以文化資產硬體的單點修復為主，經常忽略了社區居民認同、工匠技藝傳承，以及在地文化資產人才的培育，至於無形文化資產保護，就更難掌握推動的成效。因此，文建會一方面推動「文化資產社區守護網」，讓有形、無形的鄉村文化資產，藉由在地社群的共同凝聚力，建立起安全守護的網絡。另一方面，這些過去被忽視的在地文化資產，也將是重建「鄉村價值」的最佳詮釋者，這些文化資產活化以後，將可轉化為鄉村發展創意產業的豐厚文化資本。

從地方工藝振興的角度來看，生活工藝既是國民精神的表現，也是地域文化資產的累積，人民、土地和聚落更是工藝美術植根的土壤，談台灣工藝的復振，更須從喚回族群自信出發。因此，將無形文化財的社區傳統工藝，納入文化創意產業，藉以發展出在地特色的文化觀光，應是縮小城鄉文化差距的可行對策。

台灣鄉村的創意產業發展，如果能夠以文化帶動觀光，將可再創區域發展的高峰。況且，文化與觀光結合，是先進國家推動政府組織再造的新趨勢。只不過，台灣現今的觀光發展仍以硬體開發為主，對人文環境的整體關照，以及文化創意、美學思維亦待提升，相對地，文化部門向來以文化藝術為本位，對於相關產業的投資觀念和成本效益分析，較為不足，兩大部門未來若能進行業務整併與組織調整，定能發揮最大的文化效果，亦能振興地方觀光，並且進一步結合文化與經濟，建立創意產業的總體發展模式。

##### **五、推動區域性文化整合**

基於「城鄉文化共同體」的信念，縮短文化的城鄉差距，必須跳脫城鄉競爭、城鄉價值對立的傳統思維，而採取區域整合策略，爭取「城」、「鄉」雙贏，最後形成文化多樣性的國土開發

模式。例如，去年 10 月 17 日是日治時期台灣文化協會成立 85 周年的紀念日，文建會不只把它訂為「國民文化日」，並將設置在中部地區的國立臺灣美術館、國立臺中圖書館、國立台灣工藝研究所、國立臺灣交響樂團、二十號倉庫以及台灣建築、設計與藝術中心等國家級藝文機構，共構為「中部文化圈」。

帶動區域整合的「中部文化圈」，是要以策略聯盟的概念統合各個館舍的文化行銷，除了提供藝文加值的跨館服務，更要成為中部文化資源的輸出/輸入平台，開拓總體文化版圖。這個文化圈也企圖結合區域內的其他博物館（如國立自然科學博物館）、縣市文化局、地方文化館、鄉鎮圖書館及在地社區等，將零星「點」狀的文化設施，整合為全「面」的文化板塊。

值得注意的是，「中部文化圈」所連結的各個文化據點，剛好分佈在不同的城鄉地理與人文環境，它們的整合，代表了城鄉資源匯流、跨界合作的區域文化想像。區域內的各個文化據點也不再是單打獨鬥的局面，而是彼此功能統合，擴大藝術能量的整體文化戰略。因此，若從單一文化據點個別的比較，區域內的城鄉差距確實很難在短期間內弭平，不過，透過這種區域文化網絡的整合，打破藝術分工的藩籬，長期以來文化落差的問題，即可因資源交流與分享的共同行動，而趨緩和。因此，文建會將逐一推動具地域特色的區域性文化整合（例如，全面架構「地方文化生活圈」，或是建構具多元族群特色的「東台灣族群文化圈」），以達成縮小城鄉差距，平衡區域文化的目標。

## 六、鼓勵藝術人才落地生根

過去台灣表演藝術發展的主流，多以西方的詮釋觀點為依歸，後來，雖然歷經本土化運動的洗禮，整個表演藝術生態仍然受制於台北的文化風向，地域性格強烈的台灣中南部，長久以來被視為表演藝術的沙漠，竟習以為常。為了縮短表演藝術的區域失

衡以及城鄉差距，即將在高雄衛武營興建的「高雄國家藝術文化中心」、中台灣的「台中大都會歌劇院」等，對於表演藝術資源過度集中台北市的情形，將有所改善。不過，推動文化的硬體建設固然影響極大，相關軟體條件的同步配套措施更形重要。因此，這幾座國際級表演藝術殿堂推動硬體興建工程的同時，文建會將率先啟動表演藝術人才培育的「南方表演藝術發展計畫」（簡稱「南方計畫」）、「中部表演藝術發展計畫」等，並且制訂具體的獎勵與扶持措施，鼓勵具在地特色的演藝團隊在中南部「落地生根」，讓「軟」、「硬」兼施的積極南進政策，有效拓展本土精緻文化的版圖。

由於城鄉差距涉及廣泛的國家區域發展問題，縮小城鄉差距，也絕非單一行政部門就可完成，而是需要透過政府跨部會施政的整合，才能展現具體的成效。台灣鄉村的青壯人口嚴重外流，是產生城鄉差距的重要原因，如今，若要喚回鄉村原有的活力，就得提供年輕人足夠的歸鄉誘因，同時解決他們在鄉村所面對的生計問題，才能進一步鼓勵他們投入當代農、漁村的生活現場。不過，當代鄉村文明的重建過程，若能思考地方新世代的精神品質和娛樂生活的需求，將更具永續發展的可能，文化創意豐沛的鄉村生活，也將更能留住青年人的心。文建會將結合相關部會的人才培育以及在地扎根計畫，推動「南方計畫」、「中部表演藝術發展計畫」等，鼓勵藝術人才暨表演團隊「落地生根」。他們如同傳統鄉村延續戲曲香火、凝聚社群認同的地方子弟團，將和返鄉的地方新世代聯手出擊，以創意形塑農、漁村的未來。

### 七、節慶在地化

地方上世代傳承的傳統節慶，是鄉鎮活力的指標，如何透過「節慶在地化」的文化策略，凸顯城鄉「差異」的多元文化優勢，也是思考城鄉議題的重要面向。尤其，歲時節令原存在於每個

人的生活之中，也結合地方歷史、地理與人文傳統，處處都有節慶的影子，甚至成為地方一年一度全民參與的盛大祭典。然而，以元宵佳節為例，從台北、高雄、嘉義的元宵燈會到平溪放天燈、鹽水放蜂炮、台東炸寒單（玄壇）……，全台鬧彩彩，顯現台灣民間的生命力，但也反映當前節慶活動與地方文化發展所面臨的問題。

現在的節慶活動已呈現兩極化的現象，有些地方愈辦愈大，並不斷以花俏、聳動的內容博取媒體青睞，營造全國性的知名度，吸引大量的外來客，與本地民眾生活空間的聯結卻又明顯減少。另一方面，有些規模較小、但具傳統特色的區域型節慶活動因參與者寡，而逐漸消失。

目前各地大型節慶活動各具特色，也各有改善的空間。共同的問題應是如何回歸節慶的基本精神，擴大民眾參與面與提升活動質感。節慶的特色不只在最後的儀式性呈現，它的組織、訓練、參與過程是最迷人，也最具文化意義的部分。節慶活動的主事者應重視這個過程，讓祭典的空間意義能更加凸顯。在做法上，可把民眾的空間關係與儀式展演的籌備、訓練過程視為節慶展示的一部份。

另外，寺廟或節慶的主辦單位也應擬定計畫，鼓勵祭祀圈內的各空間、社團組織表演團隊，讓民眾參與儀式和展演。展演的內容以當地傳統技藝為主，但現代藝文在地方共識下亦應有呈現的空間。如此，觀光客才有機會體會當地歷史與人文活動，而在旁觀、融入之間，有一些品味與省思的空間，不致在大街上擠成一堆，人滿就為「患」。

台灣目前各大節慶紛紛走觀光路線，無可厚非。畢竟，具特色的節慶活動能為觀光產業創造更大產值，並為地方發展帶來榮景。不過，觀光的主體仍在文化層面，主事者應該了解，唯有掌

握祭儀的核心價值，由當地民眾代代相承，展現細緻的人文特色與藝術傳統，才能發揚地方精神，鼓舞人心，並由此產生觀光產業的文化與經濟價值。

#### 八、結語：城鄉多元發展 再創台灣文化高峰

有關台灣的社會發展，人們多習慣從都市發展的主流思考出發，全盤都市化的開發意向，往往導致鄉村原貌的消失，高密度、水泥化、違反生態法則以及欠缺永續精神的都會環境價值，也嚴重扭曲了傳統鄉村的空間意象。同樣地，針對台灣文化的區域性發展，人們還是無法脫離都市發展的慣性思維，崇尚都市化的文明想像，仍不自覺地左右著鄉村人文環境的改造，所謂提昇地方文化，彷彿要把鄉村的文化內容，拉抬到都市文化發達的水平，才算是進步與革新。如果從都市中產階級的藝術品味、都市文化消費的人口與指數、都市文化發展的歷史法則，以及都會型文化建設的規模和條件，來界定鄉村地區的文化發展程度，則地方的文化自卑感也會跟著浮現。

探討區域性的經濟發展，或可化約為量化數據的產值，比較出開發指數的高低，以及先進/落後的評比；論及政治權力的消長，則有上下階級和勢力強、弱的分野。然而，有關文化發展高、低的「差距」，卻很難用簡單的標準來度量。換言之，討論文化的城鄉「差距」，本質上是一種生活態度的問題，真正省思的應該是民眾對於地方環境、城鄉文明的認知，以及，城鄉的文化資源是否分配得當？如何儘快弭平公民文化權益的「落差」？而不應較量城鄉文化的高下，更不應該從城市「中心」傲慢的高度，輕言判斷所謂「邊陲」的鄉村文化，必定水準“低落”。

甚至，所謂弭平文化的城鄉「差距」，也不等同於消除城鄉的文化「差異」，強調城鄉文化差異，才能在打造大城市的文化魅力之外，凸顯鄉村文化小而美的地域特色，以符合多元文化主

義 (multiculturalism) 的當代思潮。所謂縮短城鄉差距的真正含意應是多元的文化價值觀，尊重不同職業、興趣的人，以及他們所創造出來的文化景觀、生活模式，鄉村絕對不是都市化還未成功的未來都市，鄉村自有它特殊的文化發展脈絡。在這種的共識與理解下，所謂縮小城鄉文化差異最佳途徑就是維持各地城鄉的差異，讓每個城市、鄉村都有獨特的地理環境與生活景觀。

唯有打破「都市是中心，鄉村為邊陲」的國土差別意識，尊重區域文化發展的城鄉差異，並且建立起鄉村在地文化的主體性，「縮小文化的城鄉差距」才有可能具體落實。尤其，在跨國競爭的全球化時代，作為在地文化寶庫的鄉村地區，是台灣進行全球競爭的無形資產，唯有讓都市和鄉村均勢發展，並且透過城鄉文化不同的優勢，各自建立文化發聲的場域，我們才能在全球化時代形塑國家整體的競爭力。

---

## 總統活動紀要

---

記事期間：

96 年 4 月 13 日至 96 年 4 月 19 日

4 月 13 日 (星期五)

- 無公開行程

4 月 14 日 (星期六)

- 蒞臨民進黨總統提名選舉參選人政見發表會 (台北市圓山飯店)
- 參觀「百年榮耀—黃海岱先生紀念展」暨參加黃海岱先生追思會並應邀致詞 (台北市華山創意文化園區)



**4 月 15 日（星期日）**

- 無公開行程

**4 月 16 日（星期一）**

- 主持96年4月份總統府月會暨宣誓典禮

**4 月 17 日（星期二）**

- 接見美國聯邦眾議院外交委員會前主席海德（Henry Hyde）

**4 月 18 日（星期三）**

- 無公開行程

**4 月 19 日（星期四）**

- 接見台南YMCA慈光合唱團
- 蒞臨教廷駐台大使館慶祝教宗就任2週年酒會致詞（台北市）

~~~~~  
**副總統活動紀要**  
~~~~~

**記事期間：**

**96 年 4 月 13 日至 96 年 4 月 19 日**

**4 月 13 日（星期五）**

- 蒞臨「第9屆亞太理財服務協會大會」致詞（台北小巨蛋體育館）
- 主持呂秀蓮網站啟用記者會（台北市）
- 蒞臨國際花友會中華民國分會舉辦40週年慶「以花會友花藝特展」致詞（台北市太平洋SOGO百貨忠孝館）

**4 月 14 日（星期六）**

- 參加民進黨總統提名選舉參選人政見發表會（台北市圓山飯店）

**4 月 15 日（星期日）**

- 無公開行程

**4 月 16 日（星期一）**

- 接見96年海外傑出女企業家領導班
- 接受民視「頭家來開講」現場訪問（台北市）

**4 月 17 日（星期二）**

- 與台南媒體茶敘（台南市台邦商旅飯店）
- 蒞臨高雄應用科技大學專題演講（高雄應用科技大學）

**4 月 18 日（星期三）**

- 蒞臨「女秀才」牽手團成立大會致詞（台北市國賓飯店）
- 參訪台北市南港區北興宮及座談（台北市南港區）

**4 月 19 日（星期四）**

- 訪視台北市通化街夜市（台北市）
- 蒞臨萬華龍山寺前廣場活動致詞（台北市）

~~~~~  
**總統府新聞稿**  
~~~~~

**總統接見台南 YMCA 慈光合唱團**

中華民國 96 年 4 月 19 日

陳總統水扁先生今天下午接見台南 YMCA 慈光合唱團，稱許該團積極參與各項社會關懷活動，以陽光般的笑容與歌聲，揚名海內外，堪稱是台灣音樂外交最佳的代言人。

總統並表示，慈光合唱團成員積極向上、努力不懈的態度與精神，早已超越了一般身心障礙者的弱勢形象，為每一位國人同胞帶來了

樂觀而正面的啟發。

總統致詞內容全文為：

今天非常地高興能夠在總統府與大家見面，在此特別要感謝慈光合唱團 2001 年在女兒幸好的婚宴上獻唱，幸福而溫馨的歌聲，讓本人深受感動，至今記憶猶新。

慈光合唱團是南台灣第 1 個由身心障礙人士所組成的合唱團，成立將近 20 年來，積極參與各項社會關懷活動，以陽光般的笑容與歌聲，揚名海內外，曾經在 1996 年代表台灣參加奧地利建國 1 千年慶典，當時也是台灣唯一到訪的音樂團體。多年來，慈光合唱團足跡踏遍美國、日本、香港、韓國、新加坡、加拿大等地，擁有非常豐富的海外演出經驗，堪稱台灣音樂外交最佳的代言人。

此外，慈光合唱團也積極參與社會，不僅經常參與多項公益活動的表演，也在今年「二二八 60 週年和平公義音樂會」擔綱演出，充分展現了對鄉土的認同與關懷。各位積極向上、努力不懈的態度與精神，早已超越了一般身心障礙者的弱勢形象，為每一位國人同胞帶來了樂觀而正面的啟發。

感謝 YMCA 黃執行長、慈光合唱團歷任團長與現任高團長多年來的用心與努力，各位為所有身心障礙的朋友們開啟一扇美麗的窗，伴隨美妙的音樂，讓我們理解了世界的美好。明天，慈光合唱團應東京台灣人教會之邀，即將啟程到日本演唱，這對台灣、日本雙方來說，將會是一次非常精彩的音樂饗宴。此外，今年也是「台日文化、觀光交流年」，在台灣與日本兩國相關單位的努力下，雙方將會有許多文化、學術、體育、觀光、藝文等交流活動，所以此行各位不但是代表台灣的音樂大使，也是象徵台日友誼的外交大使，期盼大家能夠用美妙的歌聲與音樂，帶領台灣作一次最完美的演出。

最後，要再次地獻上最誠摯的祝福與勉勵，也希望這次訪日之行能夠圓滿順利，演出成功！

台南 YMCA 慈光合唱團團長高秋香及團員，下午由僑務委員會副委員長楊黃美幸陪同，前來總統府晉見總統，總統府副秘書長卓榮泰也在座。

## 副總統出席「第 9 屆亞太理財服務協會大會」及「以花會友花藝特展」

中華民國 96 年 4 月 13 日

呂副總統秀蓮女士今天上午出席在台北小巨蛋體育館舉辦的「第 9 屆亞太理財服務協會大會」，肯定所有從事保險理財事業的會員朋友，不僅是在為自己作功德，更是為社會、國家累積福報。

副總統首先以英文向在場各國應邀與會的理財專家表達歡迎之意，並祝福大會圓滿成功。她致詞表示，人類在地球上的生命有限，如何在有生之年，過得有意義、愉快與幸福，需要運氣與智慧。在運氣方面，有時要祈求上帝，有時則需要社會制度予以保障。保險業就是最主要的福利保障，同時在時代推演下，也扮演最好的理財與投資的角色。

副總統指出，台灣人口結構已面臨重大變化，以往多子多孫多福氣的觀念日漸淡薄，女性意識抬頭及兩性平等概念的提升，很多人選擇不婚、不生或不育，少子化時代於是來臨；此外，醫療條件的有效改善，促使老齡人口逐漸增加，台灣目前 65 歲以上人口已達 250 萬，超過一般高齡化社會的標準。面對「少子化」及「高齡化」的趨勢，40 幾年後 20 歲以下人口將不到 200 萬，而 65 歲以上老年人則高達 700 萬，兩個年齡層間約 800 萬青壯年人口，需要辛勤的工作來照顧老、幼年成員，對社會、政府與家庭無疑是項沉重的負擔，因此需要民間機構的專業知識，例如保險業，以專門的方法來協助因應這波新興的人文危機。

副總統進一步指出，台灣 2300 萬人口中，從事保險業者約有 33

萬人，其收入占國內總生產毛額 14%，全球第 13 名，其中人壽保險排名全世界第 10 名，成績傲人。此外，保險業除了具有風險分散功能，是穩定社會的重要力量外，近期跨足理財、投資事業，也有很亮麗的成績，也因為以上種種努力，使得台灣的成長競爭力名列全球第 6 名，然而，在這些表現之外，另一項世界指標顯示，台灣的幸福指數卻是世界第 68 名，顯見過去舊政府與民間企業投注太多心力追求物質成長，卻忽略人民的幸福，期盼未來在各界共同努力下，台灣不僅經濟發展，舉凡教育、健康、生態維護與國家認同都能更加美滿，讓台灣的幸福指數名列前茅，台灣民眾人人覺得幸福快樂。

由於亞太理財服務協會大會今年是第 9 屆舉辦，往年 8 屆都在亞洲其他城市舉行，如香港、曼谷、新加坡、馬尼拉、吉隆坡等，今年選在台北市，副總統深表感謝，並肯定台北市在陳總統擔任市長期間，開始發光發亮，繼任的馬英九前市長及現任郝龍斌市長更是戮力以赴，讓台北成為一個真正的國際都市，她表達誠摯的敬意，同時期勉現場數千名會員們，在事業有成之際，多多發揮愛心，幫助社會上以及世界上需要幫助的人，如此，不僅是在為自己作功德，相信也是為社會與人間累積福報，讓世界更祥和、美好。

隨後，副總統應邀出席由國際花友會中華民國分會所舉辦的 40 週年慶活動「以花會友花藝特展」，期勉大家應該用愛花的心情，如同插出一盆極美的花藝作品般，為社會國家奉獻心力，讓台灣更美、更好。

副總統致詞時表示，每朵花都可以看做是生命的菁華，人類要愛惜花的美與精神，就像一盆花藝作品中涵蓋不同花材、容器，但相互陪襯下卻顯出和諧的美感，她認為治理國家也可以像插一盆花般，呈現出高雅、動人的特色與蘊涵，這也就是柔性力量的發揚。

副總統並在花友會潘溫彩蘭會長陪同下，參觀展覽，對不同流派所創造出的絕美花作，表達高度的讚歎與嘉勉。

---

---

編輯發行：總統府第二局

地 址：台北市重慶南路 1 段 122 號

電 話：(02) 23206254

(02) 23113731 轉 6252

傳 真：(02) 23140748

印 刷：九茹印刷有限公司

本報每週三發行（另於非公報發行日公布法律時增刊）

定 價：每份新臺幣 35 元

半年新臺幣 936 元

全年新臺幣 1872 元

國內郵寄資費內含(零購、掛號及國外郵資外加)

郵政劃撥儲金帳號：18796835

戶 名：總統府第二局

---

零購請洽總統府第二局或政府出版品展售門市

國家書坊台視總店 /105 台北市松山區八德路 3 段 10 號 B1 / (02) 25781515 轉 284

五南文化廣場台中總店 /400 台中市中山路 6 號 / (04) 22260330 轉 27

五南文化廣場台大法學店 /100 台北市銅山街 1 號 / (02) 33224985

五南文化廣場逢甲店 /407 台中市河南路 2 段 240 號 / (04) 27055800

五南文化廣場高雄店 /800 高雄市新興區中山一路 290 號 / (07) 2351960

五南文化廣場屏東店 /900 屏東市民族路 104 號 2 樓 / (08) 7324020

---

ISSN 1560-3792



9 771560 379004



00035

臺 灣 郵 政  
台北誌字第 861 號  
執照登記為雜誌交寄

GPN：

2000100002